

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale wiele bardziej te wydające się członki ciała bardziej słabymi być konieczne jest są
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wręcz przeciwnie, członki ciała uważane za słabsze, są potrzebniejsze,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale wiele bardziej (te) wydające się członki ciała, (że) bardziej nie mającymi siły być*, konieczne są; [Woryginale accusativus cum infinitivo zależne od „wydające się”. Składniej: "Ale wiele bardziej te członki ciała, które, jak się wydaje, są (członkami) słabszymi".]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale wiele bardziej (te) wydające się członki ciała bardziej słabymi być konieczne jest (są)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Da się nawet zauważyć, że te członki ciała, które wydają się słabsze, są o wiele potrzebniejsze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeciwnie, o wiele bardziej potrzebne są te członki ciała, które wydają się najsłabsze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I owszem daleko więcej członki, które się zdadzą być najmdlejsze w ciele, potrzebne są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Owszem daleko więcej członki ciała, które się zdadzą być mdlejsze, są potrzebniejsze;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Raczej nawet niezbędne bywają dla ciała te członki, które uchodzą za słabsze;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wprost przeciwnie: Te członki ciała, które zdają się być słabszymi, są potrzebniejsze,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale o wiele bardziej potrzebne są te członki ciała, które uchodzą za słabsze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Owszem, te części ciała, które wydają się najsłabsze, są konieczne.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz właśnie o wiele bardziej niezbędne są te członki ciała, które uchodzą za słabsze,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wprost przeciwnie, nie możemy obejść się bez tych części ciała, które uchodzą za słabsze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wprost przeciwnie, te członki ciała, które uważamy za słabsze, są właśnie bardziej potrzebne,
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Але ті члени тіла, що вважаються слабшими, значно

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	більше потрібні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A członki ciała wydające się być nędznymi, są dużo bardziej konieczne;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przeciwnie, te części ciała, które wydają się mniej ważne, okazują się tym bardziej niezbędne;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale o ileż bardziej jest tak, że te członki ciała, które wydają się słabsze, są niezbędne,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niektóre części, z pozoru najslabsze, są w gruncie rzeczy bardzo ważne.